

Vorbemerkung:

Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch Bearbeitung der unter II. gestellten Aufgabe sprachlich erläutert werden!

I. Übersetzung

37 ὁ μὲν δὴ τοιαῦτα πολλὰ
 ἐς Πέρσας τε καὶ τοὺς συμμάχους ἐξεμαίνετο, μένων ἐν
 Μιέμφι καὶ θήκας τε παλαιὰς ἀνοίγων καὶ σκεπτόμενος τοὺς
 2 νεκρούς· ὡς δὲ δὴ καὶ ἐς τοῦ Ἡφαίστου τὸ ἱρὸν ἦλθε καὶ 5
 πολλὰ τῷ ἀγάλματι κατεγέλασε· ἔστι γὰρ τοῦ Ἡφαίστου
 τῶγαλμα τοῖσι Φοινικηίοισι Παταῖκοισι ἐμφορέστατον, τοὺς
 οἱ Φοίνικες ἐν τῆσι πρῶρησι τῶν τριηρέων περιάγουσι. ὃς
 δὲ τούτους μὴ ὄπωπε, ἐγὼ δὲ σημανέω· πυγμαίου ἀνδρὸς
 3 μίμησις ἔστι. ἐσηλθε δὲ καὶ ἐς τῶν Καβείρων τὸ ἱρὸν, ἐς 10
 τὸ οὐ θεμιτὸν ἔστι ἐσιέναι ἄλλον γε ἢ τὸν ἱερέα· ταῦτα δὲ
 τὰ ἀγάλματα καὶ ἐνέπρησε πολλὰ κατασκώψας. ἔστι δὲ
 καὶ ταῦτα ὅμοια τοῖσι τοῦ Ἡφαίστου· τούτου δὲ σφεας
 38 παῖδας λέγουσι εἶναι. πανταχῆ ὧν μοι δῆλόν ἐστι ὅτι ἐμάνη
 μεγάλως ὁ Καμβύσης· οὐ γὰρ ἂν ἱροῖσί τε καὶ νομαίοισι 15
 ἐπεχείρησε καταγελάειν. εἰ γὰρ τις προθείη πᾶσι ἀνθρώποισι
 ἐκλέξασθαι κελεύων νόμους τοὺς καλλίστους ἐκ τῶν πάντων
 νόμων, διασκεψάμενοι ἂν ἐλοίατο ἕκαστοι τοὺς ἐωυτῶν·
 οὕτω νομίζουσι πολλόν τι καλλίστους τοὺς ἐωυτῶν νόμους
 2 ἕκαστοι εἶναι. οὐκ ὧν οἶκός ἐστι ἄλλον γε ἢ μαινόμενον 20
 ἄνδρα γέλωτα τὰ τοιαῦτα τίθεσθαι. ὡς δὲ οὕτω νενομίκασι
 τὰ περὶ τοὺς νόμους οἱ πάντες ἀνθρώποι, πολλοῖσί τε καὶ
 ἄλλοισι τεκμηρίοισι πάρεστι σταθμώσασθαι, ἐν δὲ δὴ καὶ
 3 τῷδε· Δαρείος ἐπὶ τῆς ἐωυτοῦ ἀρχῆς καλέσας Ἑλλήνων
 τοὺς παρεόντας εἶρετο ἐπὶ κόσφῳ ἂν χρήματι βουλοίατο τοὺς 25
 πατέρας ἀποθνήσκοντας κατασιτέεσθαι· οἱ δὲ ἐπ' οὐδενὶ
 ἔφασαν ἔρδειν ἂν ταῦτα. Δαρείος δὲ μετὰ ταῦτα καλέσας 4
 Ἰνδῶν τοὺς καλεομένους Καλλατίας, οἱ τοὺς γονέας κατε-
 σθίουσι, εἶρετο, παρεόντων τῶν Ἑλλήνων καὶ δι' ἑρμηνέος
 5 μανθανόντων τὰ λεγόμενα, ἐπὶ τίνι χρήματι δεξαίατ' ἂν
 τελευτῶντας τοὺς πατέρας κατακαίειν πυρὶ· οἱ δὲ ἀμβώ-
 σαντες μέγα εὐφημέειν μιν ἐκέλευον. οὕτω μὲν νυν ταῦτα
 νενομίσται, καὶ ὀρθῶς μοι δοκέει Πίνδαρος ποιῆσαι νόμον
 πάντων βασιλέα φήσας εἶναι.

5 ὡς Schaefer: ὡς a P¹: ἐς d P^o ἐς om. d P^o 3 ξυμμ. R S V D² 4 σκεπόμενος C
 om. R 7 τὸ ἔγαλμα DR V ἐς om. d P^o τὸ ... Ἡφαίστου (6)
 8 οἱ om. P V¹ πρώτῃσι a P Φοινικικοῖσι DR: Φοινικοῖσι S V
 9 ὅπως Schaefer: ὅπως L (ἀπ- SV) ἐγὼ δὲ (om. P¹)] ὦ(ι)δε a
 10 δὲ om. d Καβύρων AB: Καβύρων C 11 ἐπεὶ R (it. 11) 12 εἰς om. a
 13 τοῖσι om. a 14 παῖδας om. R 15 νομίμοισι d
 16 προσθήη a S 17 πολλὰ L 18 ἐαυτῶν V: αὐτῶν R 19 εἰκόσ
 SV ἄλλον D^o (1) S Orig. contra Cels. v. 34: ἄλλο rell. ἦ] δὴ d
 20 εἰκόσ 21 τὰ om. a 22 οἱ d Orig.: om. a P 23 τε om. Orig.: μὲν
 Bekker 24 τόδε D 25 πατέρας om. SV 26 pr. ταῦτα d Orig.: τοῦτο a P 27 Καλαπίας
 R S V 28 τίνη R: τέφ Dindorf 29 τελευτήσαντας (?) D¹
 30 εὐφημεῖν L 31 μὲν d P Orig.: om. a

II. Sprachliche Erläuterungen:

- 1) Erklären Sie μὴ ὅπως in 37, 2!
- 2) Kommentieren Sie γέλωτα und ἐν δὲ δὴ καὶ in 38, 2!
- 3) Bestimmen und erläutern Sie die Formen βουλοίατο und ἀποθνήσκοντας in 38, 3!